



مؤسسة نهر الأردن  
Jordan River Foundation

**JORDAN RIVER FOUNDATION**

**SHARED SERVICES DIVISION**

**PROCUREMENT DEPARTMENT**

**SUPPLIERS CODE OF CONDUCT**

**SSDPROC\_POL02 V1.1**

Revision History		
Date of Revision	Version	Summary of Revision
October, 2020	V1.0	Policy Initiatition
April, 2026	V1.1	Ammendment of section 4 (update feedback/complaimts reporting email)

## Supplier Code of Conduct

## مدونة سلوك الموردين

The provisions of this Code of Conduct set forth the JRF's expectations for all suppliers that are registered with the JRF or with whom it does business.

Suppliers should comply with all of JRF's internal policies and regulations.

The JRF expects that these principles apply to suppliers and their employees, parent, subsidiary or affiliate entities, and subcontractors. The JRF expects suppliers to ensure that this Code of Conduct is communicated to their employees, parent, subsidiary and affiliated entities as well as any subcontractors, and that it is done in the local language and in a manner that is understood by all.

Every Supplier is expected to meet these standards in connection with the operations of its business. Suppliers should establish and enforce policies which comply and align with the expectations of this Supplier Code of Conduct. Suppliers are also expected to apply comparable standards downstream in their own supply chains.

Suppliers are expected to be aware of, understand and build processes to comply with applicable laws in jurisdictions where it operates or conducts business. Where the provisions of law and this Supplier Code address the same subject, to the extent legally permitted, Suppliers should apply the provision which furthers the intent of this Supplier Code to the greater degree.

A Supplier's contract with the JRF may contain provisions addressing some of these same issues. Nothing in this Supplier Code is meant to replace stricter provisions in any particular contract.

Violations of this Supplier Code are taken seriously and should be reported upon discovery by the Supplier. Any violation of this Supplier Code may result in any of the following, or other, similar actions: asking the Supplier to audit its own organization

تحدد أحكام مدونة قواعد السلوك هذه توقعات مؤسسة نهر الأردن لجميع الموردين المسجلين لدى المؤسسة أو الذين تتعامل معهم.

يجب على الموردين الامتثال لجميع سياسات مؤسسة نهر الأردن و لوائحها الداخلية.

تتوقع مؤسسة نهر الأردن أن تنطبق هذه المبادئ على الموردين وموظفيهم والشركات الأم و جميع الكيانات التابعة لها، والمتعاقدين من الباطن. وتتوقع مؤسسة نهر الأردن أن يضمن الموردون إبلاغ مدونة قواعد السلوك هذه إلى موظفيهم، وشركاتهم الأم، وجميع الكيانات التابعة لها، وكذلك إلى أي من المتعاقدين من الباطن، وأن يتم ذلك باللغة المحلية وبطريقة يفهمها الجميع.

يفترض من كل الموردين تطبيق هذه المعايير فيما يتعلق بأعمالها. وينبغي على الموردين وضع و الإمتثال لسياسات تتوافق مع توقعات هذه المدونة. ومن المتوقع أيضاً أن يطبق الموردون معايير مماثلة في سلاسل التوريد الخاصة بهم.

يُتوقع من الموردين أن يكونوا على دراية و فهم و وضع اجراءات الامتثال للقوانين المطبقة بموجب السلطات القضائية التابعة لأماكن إدارة أعمالهم . وحيث أن أحكام القانون تتناول ومدونة الموردين هذه نفس الموضوع، بالقدر المسموح به قانوناً، ينبغي على الموردين تطبيق ما يعزز القصد من مدونة الموردين هذه بدرجة أكبر.

قد يحتوي عقد المورد مع مؤسسة الأردن على أحكام لها نفس مضمون بعض هذه القضايا . بيد أنه لا يوجد في مدونة الموردين هذه ما يُقصد به أن يحل محل أحكام أخرى في أي عقد معين.

سوف تؤخذ مخالفة أي من بنود و أحكام مدونة سلوك المورد هذه على محمل الجد وينبغي الإبلاغ عن اكتشاف أي مخالفة من قبل المورد. وقد يؤدي أي مخالفة لمدونة المورد هذه إلى اتخاذ أي إجراء من الإجراءات التالية أو غيرها من الإجراءات المماثلة: الطلب من المورد مراجعة تدقيق حسابات منظمته أو سلسلة التوريد الخاصة به

or its supply chain and to report on its findings; recommending or requiring corrective-action plans; or remove the Supplier from JRF preferred supplier list. In some cases, the contract with the Supplier may be terminated.

Having reviewed this Code, the supplier agrees to its content and intended interpretations, agrees to comply with its requirements, and to abide by subsequent amendments to this document.

وتقديم تقرير عن النتائج التي توصل إليها؛ التوصية أو طلب تقديم خطط عمل تصحيحية؛ أو إزالة المورد من قائمة الموردين المفضلة لدى مؤسسة الأردن. وفي بعض الحالات، قد يتم إنهاء العقد مع المورد.

وبعد استعراض المورد لبنود وأحكام هذه المدونة، يوافق على محتواها و مفاهيمها المقصودة، ويوافق على الامتثال لمتطلباتها، وعلى الالتزام بالتعديلات اللاحقة لهذه الوثيقة.

## 1. INTRODUCTION

## 1. مقدمة

1.1. In alignment with JRF core values, this Code commits JRF to conducting its business ethically, legally and in a manner that is fiscally, environmentally and socially responsible, while delivering sustainable value and strong financial performance. In this respect, strict compliance with the applicable laws, regulations, policies and procedures is required.

1.1. تماشيًا مع القيم الأساسية لمؤسسة نهر الأردن، هذا القانون يلزم مؤسسة نهر الأردن بتسيير أعمالها أخلاقيا وقانونيا وبطريقة مسؤولة ماليا وبيئيا واجتماعيا، بالإضافة لتقديم قيم مستدامة وأداء مالي قوي. وفي هذا الصدد، يلزم التقيد الصارم بالقوانين واللوائح والسياسات والإجراءات المعمول بها.

1.2. This Code of Conduct is applicable to any party that contracts with JRF to supply goods or services ("Supplier"). It outlines JRF's commitment to principles and standards of ethical business conduct and responsibilities to which suppliers of goods and services to the JRF are expected to adhere.

1.2. تنطبق مدونة قواعد السلوك هذه على أي طرف يتعاقد مع مؤسسة نهر الأردن لتوريد السلع أو الخدمات ("المورد"). وتحدد التزام مؤسسة نهر الأردن بمبادئ ومعايير السلوك الأخلاقي للأعمال التجارية والمسؤوليات التي يتوقع من موردي السلع والخدمات إلى المؤسسة الالتزام بها.

<p>1. <b>Human Rights</b></p> <p>a. <b>Basic Human Rights:</b> JRF expects its suppliers to support and respect the protection of internationally proclaimed human rights adopted and ratified by Jordan. and to ensure that they are not complicit in human rights abuses</p> <p>b. <b>Harassment, Harsh or Inhumane Treatment:</b> JRF expects the supplier to commit to and fully comply with all JRF policies related to child protection and the prevention of sexual abuse and exploitation.</p> <p>JRF expects its suppliers to create and maintain an environment that treats all employees with dignity and respect and will not use any threats of violence, sexual exploitation or abuse, verbal or psychological harassment or abuse. No harsh or inhumane treatment coercion or corporal punishment of any kind is tolerated, nor is there to be the threat of any such treatment or retaliation for reporting harassment.</p>	<p>1. <b>حقوق الإنسان</b></p> <p>أ. حقوق الإنسان الأساسية: وتتوقع مؤسسة نهر الأردن أن يقوم مورديها بدعم واحترام حماية حقوق الإنسان المعلنة دولياً التي اعتمدها الأردن وصادق عليها. وضمان عدم تورطهم في انتهاكات لحقوق الإنسان</p> <p>ب. التحرش أو المعاملة القاسية أو اللاإنسانية: وتتوقع مؤسسة نهر الأردن أن يلتزم المورد بجميع سياسات المؤسسة المتعلقة بحماية الطفل ومنع الاعتداء والاستغلال الجنسيين وأن يمثل امتثالاً كاملاً لها.</p> <p>وتتوقع مؤسسة نهر الأردن أن يعمل مورديها على انشاء وتهيئة بيئة عمل تعامل جميع الموظفين بكرامة واحترام ، بحيث لا يسمح بأي تهديد بالعنف أو الاستغلال الجنسي، أو الإساءة الجنسية أو التحرش أو الإساءة اللفظية أو النفسية. ولا يُسمح بأي إكراه أو عقاب بدنياً من أي نوع من المعاملة القاسية أو اللاإنسانية، كما لا يسمح بالتهديد بأي معاملة قاسية أو انتقام في حال الإبلاغ عن مضايقات.</p>
<p>2. <b>Environment</b></p> <p>JRF expects its suppliers to have an effective environmental policy and to comply with existing legislation and regulations regarding the protection of the environment. Suppliers should wherever possible support a precautionary approach to environmental matters, undertake initiatives to promote greater environmental responsibility and encourage the diffusion of environmentally friendly technologies implementing sound life-cycle practices.</p>	<p>2. <b>البيئة</b></p> <p>تتوقع مؤسسة نهر الأردن أن يكون لدى مورديها سياسة بيئية فعالة وأن يمثلوا للتشريعات واللوائح القائمة فيما يتعلق بحماية البيئة. وينبغي للموردين أن يدعموا، حيثما أمكن، اتباع نهج احترازي إزاء المسائل البيئية، وأن يتخذوا مبادرات لتعزيز زيادة المسؤولية البيئية، وأن يشجعوا على نشر- التكنولوجيات الصديقة للبيئة التي تنفذ ممارسات سليمة في دورة الحياة.</p>
<p>3. <b>Integrity, ethics, and anti-corruption</b></p> <p>a. <b>Business integrity</b> Supplier shall not engage in any illegal or unethical behavior. Supplier is expected to uphold standards of fair business practices. Supplier shall endeavor to maintain its own</p>	<p>3. <b>النزاهة والأخلاق ومكافحة الفساد</b></p> <p>أ. نزاهة الأعمال لا يجوز للمورد أن يشارك في أي سلوك غير قانوني أو غير أخلاقي. ومن المتوقع أن يلتزم المورد بمعايير الممارسات التجارية العادلة. يجب على المورد السعي للحفاظ على عملية سرية خاصة به لتمكين الموظفين والمقاولين للإبلاغ عن حوادث السلوك غير الأخلاقي.</p>

confidential process to enable employees and contractors to report incidents of unethical behavior.

b. Corruption / bribery / financial crimes

Supplier shall neither make bribes nor accept them, nor induce or permit any other party to make or receive bribes on its behalf nor cause other parties, including JRF violate any applicable anti-corruption or anti-bribery laws when working on behalf of or with the other parties including JRF. Supplier shall use reasonable practices to prevent bribery in all forms and shall support efforts to fight corruption. Supplier shall not engage in or assist any third party with any money laundering, terrorist financing or other financial crime activities.

c. Gifts, entertainment, and hospitality:

Supplier shall not offer, accept or solicit any gifts, entertainment, or hospitality whereby there is reason to believe, or a reasonable and informed third party would likely conclude, that there may be intent to improperly influence decisions or impair objectivity related to its business dealings.

d. Protecting Information:

Suppliers should protect the confidential information of JRF. Suppliers who have been given access to confidential information as part of the business relationship should not share this information with anyone unless authorized to do so by JRF. Suppliers should not trade in securities, or encourage others to do so, based on confidential information received in the course of providing services to or acting on behalf of JRF. If a supplier believes it has been given access to JRF's or any other third party's confidential information in error, the supplier should immediately notify its contact at JRF and refrain from further distribution of the information. Similarly, a supplier should not share with anyone at JRF information related to any other company if the supplier is under a contractual or legal obligation not to share the information.

e. Conflict of interest & Post employment restrictions:

Supplier shall not allow bias, conflict of interest, or inappropriate influence of others to override its professional judgments and responsibilities. Supplier shall voluntarily declare any such conflicts involving JRF personnel.

ب. الفساد / الرشوة / الجرائم المالية  
لا يجوز للمورد تقديم رشاوى أو قبولها، أو حث أو السماح لأي طرف آخر لتقديم أو تلقي رشاوى نيابة عنه أو التسبب في أن يتم إنتهاك أي من قوانين مكافحة الفساد أو الرشوة المعمول بها عند العمل بالنيابة عنه أو مع أطراف أخرى بما في ذلك مؤسسة نهر الأردن.  
على المورد أن يستخدم ممارسات راجحة لمنع الرشوة بجميع أشكالها، وأن يدعم الجهود الهادفة لمكافحة الفساد. لا يجوز للمورد أن يشارك في أو يساعد أي طرف ثالث في أي أنشطة غسل أموال أو تمويل إرهابي أو أي أنشطة أخرى من أنشطة الجرائم المالية.

ج. الهدايا والترفيه والضيافة:  
لا يجوز للمورد أن يقدم أو يقبل أو يطلب أي هدايا أو ترفيه أو ضيافة حيث يوجد سبب للاعتقاد، أو الترجيح أو العلم ليستنتج طرف ثالث أنه قد يكون هناك نية للتأثير على قراراته بشكل غير صحيح أو إعاقة الموضوعية المتعلقة بتعاملاته التجارية.

د. حماية المعلومات:  
يجب على الموردين حماية المعلومات السرية الخاصة بمؤسسة نهر الأردن. وينبغي للموردين الذين تم تمكينهم و السماح لهم من الوصول إلى المعلومات السرية كجزء من العلاقة التجارية أن لا يشاركون هذه المعلومات مع أي شخص من غير المصرح لهم من قبل مؤسسة نهر الأردن. وينبغي على الموردين ألا يتاجروا في السندات المالية أو أن يشجعوا الآخرين على القيام بذلك معتمداً على المعلومات السرية الحاصل عليها أثناء تقديم الخدمات إلى مؤسسة نهر الأردن أو التصرف بالنيابة عنها. في حال أن المورد اعتقد أنه قد تم بالخطأ منحه حق الوصول إلى معلومات المؤسسة السرية أو وصول هذه المعلومات إلى طرف ثالث آخر، يجب على المورد أن يخطر على الفور ضابط الارتباط في المؤسسة والامتناع عن نشر- المزيد من المعلومات. وبالمثل، لا ينبغي للمورد أن يتقاسم مع أي شخص في مؤسسة نهر الأردن المعلومات المتعلقة بأي شركة أخرى إذا كان المورد ملتزم بسرية المعلومات و عدم تبادلها بموجب التزام تعاقدي أو قانوني .

هـ. تضارب المصالح وقيود ما بعد انتهاء خدمات الموظف:  
لا يجوز للمورد السماح للتحيز أو تضارب المصالح أو التأثير غير المناسب على الآخرين لتجاوز أحكامه ومسؤولياته المهنية. يجب على المورد أن يعلن طواعية عن أي نزاعات من هذا القبيل بما في ذلك موظفي المؤسسة.

<p>Post-employment restrictions may apply to JRF staff in service and former JRF staff members who participated in the procurement process, if such persons had prior professional dealings with suppliers. JRF suppliers are expected to refrain from offering employment to any such person for a period of one year following separation from service.</p>	<p>وقد تنطبق قيود ما بعد انتهاء الخدمة على موظفي مؤسسة نهر الأردن العاملين في الخدمة وعلى الموظفين السابقين في مؤسسة نهر الأردن الذين شاركوا في عملية المشتريات، في حال قد تعاملوا مع الموردين. ويتوقع من موردي مؤسسة نهر الأردن أن يمتنعوا عن تقديم الخدمات لأي شخص من ما تم ذكره لمدة سنة واحدة بعد انتهاء الخدمة.</p>
<p><b>4. Reporting Suspected Violations</b></p> <p>JRF is committed to the highest possible standards of openness, probity and accountability. In line with that commitment JRF expects Suppliers having serious concerns about any aspect of JRF's work to come forward and voice those concerns.</p> <p>To report questionable behavior or a possible violation of this Supplier Code, you are encouraged to work with JRF's Institutional Development Department in resolving your concern, either by email (<a href="mailto:feedback@jrf.org.jo">feedback@jrf.org.jo</a>), phone ( +962 6 5933211 ext.216 ), fax ( +962 6 5933210 ), complaints/suggestions boxes located in JRF centers, or in person to the Institutional Development Senior Manager.</p>	<p><b>4. الإبلاغ عن الانتهاكات المشتبه بها</b></p> <p>تلتزم مؤسسة نهر الأردن بأعلى معايير الانفتاح والنزاهة والمساءلة الممكنة. وتماشياً مع هذا الالتزام تتوقع مؤسسة نهر الأردن أن يتقدم الموردون الذين لديهم مخاوف جدية بشأن أي جانب من جوانب عمل المؤسسة بالإفصاح عن تلك المخاوف.</p> <p>للإبلاغ عن سلوك مشكوك فيه أو انتهاك محتمل لمدونة المورد هذه، فإننا نشجعك على العمل مع إدارة التطوير المؤسسي في مؤسسة نهر الأردن لحل المشكلة، إما عن طريق البريد الإلكتروني (<a href="mailto:feedback@jrf.org.jo">feedback@jrf.org.jo</a>) أو عن طريق الهاتف (+962 6 5933211 ext.216) أو الفاكس (+962 6 5933210)، أو صناديق الشكاوى/الاقتراحات الموجودة في مراكز مؤسسة نهر الأردن، أو بصفة شخصية إلى مدير التطوير المؤسسي الرئيسي.</p>